



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM - VIETNAM REGISTER PHÒNG TÀU BIỂN

SEA-GOING SHIP CLASSIFICATION AND REGISTRY DEPARTMENT

ĐỊA CHỈ
ADDRESS 18 PHAM HUNG, HA NOI
TEL: (84) 4 7684701
FAX: (84) 4 7684722
Web site: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT- TECHNICAL INFORMATION

Ngày: 06/07/2006

Số thông báo: 018KT/06TB

Nội dung: Việc lấy mẫu và lưu giữ mẫu dầu nhiên liệu cùng với Phiếu cung ứng dầu nhiên liệu theo quy định của Phụ lục VI, Công ước MARPOL 73/78.

Kính gửi: Các đơn vị Đăng kiểm Tàu biển

Các chủ tàu khai thác tàu hoạt động tuyến quốc tế

Phụ lục VI - "Các quy định về ngăn ngừa ô nhiễm không khí do tàu gây ra" của Công ước quốc tế về ngăn ngừa ô nhiễm do tàu gây ra (MARPOL 73/78) đã có hiệu lực từ ngày 19 tháng 05 năm 2005. Một nội dung quan trọng của Phụ lục này là việc kiểm soát chất lượng dầu nhiên liệu sử dụng trên tàu để đảm bảo hàm lượng lưu huỳnh không được vượt quá giới hạn cho phép.

Quy định 18(3) của Phụ lục VI - Công ước MARPOL 73/78 yêu cầu thông tin chi tiết về dầu nhiên liệu dùng cho mục đích đốt trên tàu phải được ghi nhận thông qua Phiếu cung ứng nhiên liệu (Bunker delivery note), theo mẫu được nêu trong Phụ chương V của Phụ lục VI - Công ước MARPOL 73/78. Phiếu cung ứng nhiên liệu ít nhất phải bao gồm các thông tin sau: tên và số IMO của tàu tiếp nhận dầu; cảng tiếp nhận dầu; thời gian bắt đầu tiếp nhận dầu; tên, địa chỉ, số điện thoại của nhà cung cấp dầu; tên, khối lượng, tỷ trọng (ở 15⁰C), hàm lượng lưu huỳnh (% khối lượng) của sản phẩm dầu cung cấp; và việc xác nhận của nhà cung cấp dầu là dầu nhiên liệu được cung cấp thỏa mãn quy định 14(1), 14(4)(a) hoặc 18(1) của Phụ lục VI, Công ước MARPOL 73/78. Theo Quy định 18(4) của Phụ lục VI - Công ước MARPOL 73/78, Phiếu cung ứng nhiên liệu phải được lưu giữ trên tàu trong vòng 3 năm tính từ khi dầu được nhận lên tàu.

Quy định 18(6) của Phụ lục VI - Công ước MARPOL 73/78 yêu cầu Phiếu cung ứng nhiên liệu phải được lưu giữ cùng với mẫu đại diện (representative sample) cho dầu nhiên liệu cấp cho cho tàu. Mẫu dầu đại diện này phải được niêm phong, có chữ ký của đại diện của nhà cung cấp dầu và thuyền trưởng hoặc sỹ quan chịu trách nhiệm của tàu. Tàu phải chịu trách nhiệm lưu giữ mẫu dầu đại diện cho đến khi tiêu thụ phần lớn lượng dầu nhiên liệu đã nhận, nhưng trong mọi trường hợp không được dưới 12 tháng.

Tại khoá họp thứ 47 (ngày 08 tháng 03 năm 2002), Ủy ban Bảo vệ môi trường biển (MEPC) của Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO) đã thông qua Nghị quyết MEPC.96(47) về "Hướng dẫn việc lấy mẫu dầu nhiên liệu để xác định sự phù hợp với Phụ lục VI của Công ước MARPOL 73/78".

Ngày 09 tháng 05 năm 2006, MEPC có thông tư MEPC.1/Circ.508 nhắc lại các quy định về việc lập, lưu trữ Phiếu cung ứng nhiên liệu và việc lấy mẫu dầu nhiên liệu.

Kết quả kiểm tra tàu do các đăng kiểm viên của VR thực hiện và việc kiểm soát của các Chính quyền cảng (PSC) trong thời gian vừa qua cho thấy nhiều tàu Việt Nam có khiếm khuyết liên quan đến việc lập, lưu trữ Phiếu cung ứng nhiên liệu và mẫu dầu nhiên liệu như: sỹ quan của tàu không thành thạo với công việc này, không thực hiện việc lưu Phiếu cung ứng nhiên liệu và mẫu dầu nhiên liệu, Phiếu cung ứng nhiên liệu không có đủ thông tin theo quy định, mẫu dầu nhiên liệu không được niêm phong theo quy định, việc lấy mẫu trong quá trình nhận dầu nhiên liệu không tuân theo nghị quyết MEPC.96(47), điều kiện bảo quản mẫu dầu nhiên liệu không bảo đảm,

Liên quan đến vấn đề nêu trên, chúng tôi xin gửi đến các Quý Cơ quan, kèm theo Thông báo kỹ thuật này, nghị quyết MEPC.96(47), thông tư MEPC.1/Circ.508 và đề nghị:

1/ Các tàu cần thực hiện việc lập và lưu trữ Phiếu cung ứng và mẫu dầu nhiên liệu theo đúng quy định của nghị quyết MEPC.96(47).

2/ Các đăng kiểm viên lưu ý kiểm tra việc chấp hành các quy định về lập và lưu trữ Phiếu cung ứng và mẫu dầu nhiên liệu tại các đợt kiểm tra tàu; hướng dẫn chủ tàu và thuyền viên thực hiện đúng các quy định này.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong thư mục: Tàu biển/ Thông báo kỹ thuật của trang thông tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý cơ quan cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam, Phòng Tàu biển

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: +04.7684701 (số máy lẻ: 521)

Fax: +04.7684722

Email: hainv@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Cơ quan lời chào trân trọng.

TRƯỞNG PHÒNG TÀU BIỂN

Nơi nhận:

-Như trên

-QP, VRQC, MT

-Lưu TB

Nguyễn Vũ Hải



IMO

E

Ref. T5/1.03

MEPC.1/Circ.508
9 May 2006

BUNKER DELIVERY NOTE AND FUEL OIL SAMPLING

1 The Marine Environment Protection Committee, at its fifty-fourth session held from 20 to 24 March 2006, considered the provisions of regulation 18 on fuel oil quality of MARPOL Annex VI, recognizing that MARPOL Annex VI entered into force on 19 May 2005.

2 The Committee recalled that MARPOL Annex VI by regulation 18 places requirements on ship owners and fuel oil suppliers in respect of bunker delivery notes and representative samples of the fuel oil received and on Parties to the 1997 Protocol to regulate the bunker suppliers in their ports.

3 The Committee noted that regulation 18(3) states that details of fuel oil for combustion purposes delivered to and used onboard ships shall be recorded by means of a bunker delivery note as specified in appendix V to MARPOL Annex VI, which shall contain at least: name and IMO number of receiving ship, port, date of commencement of delivery, name, address and telephone number of marine fuel oil supplier, product name(s), quantity (metric tons), density at 15°C (kg/m³), sulphur content (% m/m) and a declaration signed and certified by the fuel oil supplier's representative that the fuel oil supplied is in conformity with regulation 14(1) or (4)(a) and regulation 18(1) of MARPOL Annex VI.

4 Regulation 18(6) of MARPOL Annex VI states that the bunker delivery note shall be accompanied by a representative sample of the fuel oil delivered, taking into account Guidelines for the Sampling of Fuel Oil for Determination of Compliance with Annex VI of MARPOL (available as IMO-1665E), adopted by resolution MEPC.96(47).

5 Regulation 18(7) of MARPOL Annex VI states, *inter alia*, that Parties to the 1997 Protocol undertake to ensure that appropriate authorities designated by them maintain a register of local fuel oil suppliers; and to require these local fuel oil suppliers to provide ships with bunker delivery notes and representative fuel oil samples as required by MARPOL Annex VI.

6 The Committee noted the concern expressed by several Members on problems relating to ships that cannot obtain the bunker delivery note and/or the representative sample in respect of fuel oils as delivered.

7 The Committee noted further that ships without the bunker delivery notes and the representative samples as called for by regulation 18 of MARPOL Annex VI may experience problems and possible delays in subsequent ports of call if subject to port State control by a Party to the 1997 Protocol.

8 The Committee agreed that by operating the principle of *no more favourable treatment*, ships flying the flag of States not Party to the 1997 Protocol are to comply with it as a condition for entry into port of a State Party to it.

9 Additionally, ships flying the flag of States which are Party to the 1997 Protocol which receive fuel oil bunkers in ports which are in States which are not Party to the 1997 Protocol nevertheless require the bunker delivery note and representative sample as required by regulation 18(3) and regulation 18(6).

10 The Committee agreed to urge all Member States, both Parties and non-Parties to the 1997 Protocol, to require fuel oil suppliers in their ports to comply with the requirements of regulation 18 of MARPOL Annex VI and resolution MEPC.96(47) and to raise awareness of the necessity to enhance implementation and enforcement of regulation 18 of MARPOL Annex VI.

11 The Committee invites all Member States to inform the Organization of their experiences and adopted procedures concerning fuel oil supplier registration schemes.

ANNEX 2

RESOLUTION MEPC.96(47)

Adopted on 8 March 2002

GUIDELINES FOR THE SAMPLING OF FUEL OIL FOR DETERMINATION OF
COMPLIANCE WITH ANNEX VI OF MARPOL 73/78

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee (the Committee) conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution,

RECALLING ALSO that the Conference of Parties to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL 73/78), held in September 1997, adopted the Protocol of 1997 to amend MARPOL 73/78 with a new Annex VI on the Prevention of Air Pollution from Ships,

NOTING that regulation 18(6) on fuel oil quality within Annex VI of MARPOL 73/78 requires that the bunker delivery note shall be accompanied by a representative sample of the fuel oil delivered taking into account guidelines to be developed by the Organization,

BEING AWARE that this requirement cannot be enforced before the entry into force of the Protocol of 1997,

BEING AWARE ALSO that relevant Guidelines have to be developed before the entry into force of the Protocol of 1997 in preparation for the implementation of Annex VI of MARPOL 73/78,

HAVING CONSIDERED the draft Guidelines prepared by the Sub-Committee on Ship Design and Equipment at its forty-fourth session,

- 1 ADOPTS the Guidelines for the sampling of fuel oil for determination of compliance with Annex VI of MARPOL 73/78, as set out in the Annex to this resolution;
- 2 INVITES Governments to apply the Guidelines from the date of entry into force of the Protocol of 1997.

ANNEX

**GUIDELINES FOR THE SAMPLING OF FUEL OIL FOR DETERMINATION OF
COMPLIANCE WITH ANNEX VI OF MARPOL 73/78**

TABLE OF CONTENTS

	Page
1. Preface	3
2. Introduction	3
3. Definitions	3
4. Sampling methods	3
5. Sampling and sample integrity	4
6. Sampling location	4
7. Retained Sample handling	4
8. Sealing of the Retained Sample	4
9. Retained Sample storage	5

ANNEX

**GUIDELINES FOR THE SAMPLING OF FUEL OIL FOR DETERMINATION OF
COMPLIANCE WITH ANNEX VI OF MARPOL 73/78**

TABLE OF CONTENTS

	Page
1. Preface	3
2. Introduction	3
3. Definitions	3
4. Sampling methods	3
5. Sampling and sample integrity	4
6. Sampling location	4
7. Retained Sample handling	4
8. Sealing of the Retained Sample	4
9. Retained Sample storage	5

1 Preface

The primary objective of these Guidelines is to establish an agreed method to obtain a representative sample of the fuel oil for combustion purposes delivered for use on board ships.

2 Introduction

The basis for these Guidelines is regulation 18(3) of Annex VI to MARPOL 73/78, which provides that for each ship subject to regulations 5 and 6 of that Annex, details of fuel oil for combustion purposes delivered to, and used on board the ship, shall be recorded by means of a bunker delivery note which shall contain at least the information specified in appendix V to that Annex. In accordance with regulation 18(6) of Annex VI, the bunker delivery note shall be accompanied by a representative sample of the fuel oil delivered. This sample is to be used solely for determination of compliance with Annex VI of MARPOL 73/78.

3 Definitions

For the purpose of these Guidelines:

3.1 *Supplier's representative* is the individual from the bunker tanker who is responsible for the delivery and documentation or, in the case of deliveries direct from the shore to the ship, the person who is responsible for the delivery and documentation.

3.2 *Ship's representative* is the ship's master or officer in charge who is responsible for receiving bunkers and documentation.

3.3 *Representative sample* is a product specimen having its physical and chemical characteristics identical to the average characteristics of the total volume being sampled.

3.4 *Primary sample* is the representative sample of the fuel delivered to the ship collected throughout the bunkering period obtained by the sampling equipment positioned at the bunker manifold of the receiving ship.

3.5 *Retained sample* is the representative sample in accordance with regulation 18(6) of Annex VI to MARPOL 73/78, of the fuel delivered to the ship derived from the primary sample.

4 Sampling methods

The primary sample should be obtained by one of the following methods:

- .1 manual valve-setting continuous-drip sampler; or
- .2 time-proportional automatic sampler; or
- .3 flow-proportional automatic sampler.

4.2 Sampling equipment should be used in accordance with manufacturer's instructions, or guidelines, as appropriate.

5 Sampling and sample integrity

5.1 A means should be provided to seal the sampling equipment throughout the period of supply.

5.2 Attention should be given to:

- .1 the form of set up of the sampler;
- .2 the form of the primary sample container;
- .3 the cleanliness and dryness of the sampler and the primary sample container prior to use;
- .4 the setting of the means used to control the flow to the primary sample container; and
- .5 the method to be used to secure the sample from tampering or contamination during the bunker operation.

5.3 The primary sample receiving container should be attached to the sampling equipment and sealed so as to prevent tampering or contamination of the sample throughout the bunker delivery period.

6 Sampling location

For the purpose of these Guidelines a sample of the fuel delivered to the ship should be obtained at the receiving ship's inlet bunker manifold and should be drawn continuously throughout the bunker delivery period.*

7 Retained sample handling

7.1 The retained sample container should be clean and dry.

7.2 Immediately prior to filling the retained sample container, the primary sample quantity should be thoroughly agitated to ensure that it is homogenous.

7.3 The retained sample should be of sufficient quantity to perform the tests required but should not be less than 400 ml. The container should be filled to $90\% \pm 5\%$ capacity and sealed.

8 Sealing of the retained sample

8.1 Immediately following collection of the retained sample, a tamper proof security seal with a unique means of identification should be installed by the supplier's representative in the presence of the ship's representative. A label containing the following information should be secured to the retained sample container:

* The phrase "be drawn continuously throughout the bunker delivery period" in paragraph 6 of the Guidelines should be taken to mean continuous collection of drip sample throughout the delivery of bunker fuel covering each bunker delivery note. In case of receiving an amount of bunker fuel necessitating two or more delivery notes, the sampling work may be temporarily stopped to change sample bags and bottles and then resumed as necessary.

- .1 location at which, and the method by which, the sample was drawn;
- .2 date of commencement of delivery;
- .3 name of bunker tanker/bunker installation;
- .4 name and IMO number of the receiving ship;
- .5 signatures and names of the supplier's representative and the ship's representative;
- .6 details of seal identification; and
- .7 bunker grade.

8.2 To facilitate cross-reference details of the seal, identification may also be recorded on the bunker delivery note.

9 Retained sample storage

9.1 The retained sample should be kept in a safe storage location, outside the ship's accommodation, where personnel would not be exposed to vapours which may be released from the sample. Care should be exercised when entering a sample storage location.

9.2 The retained sample should be stored in a sheltered location where it will not be subject to elevated temperatures, preferably at a cool/ambient temperature, and where it will not be exposed to direct sunlight.

9.3 Pursuant to regulation 18(6) of Annex VI of MARPOL 73/78, the retained sample should be retained under the ship's control until the fuel oil is substantially consumed, but in any case for a period of not less than 12 months from the time of delivery.

9.4 The ship's master should develop and maintain a system to keep track of the retained samples.
